

Porównanie tłumaczeń II Królewska 8:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wyrwał się więc Edom spod ręki Judy (i tak jest) aż do dnia dzisiejszego. W tym czasie wyrwała się również Libna.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Edom zatem wyzwolił się spod władzy Judy i tak pozostało do dnia dzisiejszego. W tym czasie wyzwoliła się również Libna.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Edom jednak wyzwolił się spod ręki Judy <i>i jest tak</i> aż do dziś. W tym czasie wyzwoliła się również Libna.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszakże odstąpił Edom, aby nie był pod mocą Judy, aż do dnia tego. Odstąpiło także i Lobne onegoż czasu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Odstąpił tedy Edom, żeby nie był pod Judą aż do dnia dzisiejszego. Odstąpiła tedy i Lobna onego czasu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Edom zatem wyrwał się spod władzy Judy aż do dnia dzisiejszego. W tym samym czasie wyrwała się także Libna.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W ten sposób Edomici wyzwolili się spod zwierzchnictwa Judy aż do dnia dzisiejszego. Również Libna odpadła w tym samym czasie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak Edom wyzwolił się spod władzy Judy aż do dziś. W tym samym czasie wyzwoliła się Libna.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Edom pozostaje więc niezależny od Judy aż do dnia dzisiejszego. W tym samym czasie odpadła również Libna.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wyzwolił się więc Edom spod ręki Judy aż do tego dnia. W tym samym czasie zbuntowała się również Libna.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І відступив Едом з під руки Юди аж до цього дня. Тоді відступив Ловена в тому часі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niemniej Edom odpadł spod władzy judzkiej aż po dzisiejszy dzień. Owego czasu zbuntowała się również Libna.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz Edom dalej buntowniczo wyrwał się spod ręki Judy – aż po dziś dzień. Wtedy to, w owym czasie, zbuntowała się Libna.

¹⁾ Libna : 8 km na pn wsch od Lakisz.